



**Международная Конвенция  
о защите прав всех трудящихся-  
мигрантов и членов их семей**

Distr.: General  
18 October 2011  
Russian  
Original: Spanish

---

**Комитет по защите прав всех  
трудящихся-мигрантов и членов их семей**  
Пятнадцатая сессия  
12–23 сентября 2011 года

**Заключительные замечания Комитета по защите прав  
всех трудящихся-мигрантов и членов их семей**

**Гватемала**

1. Комитет рассмотрел первый доклад Гватемалы (CMW/C/GTM/1) на своих 171-м и 172-м заседаниях (см. CMW/C/SR.171 и 172), состоявшихся 14 и 15 сентября 2011 года, и на своих 181-м и 182-м заседаниях, состоявшихся 21 и 22 сентября 2011 года, принял следующие заключительные замечания.

**А. Введение**

2. Комитет с удовлетворением отмечает представление первого доклада государства-участника, несмотря на опоздание с его представлением, а также ответы на перечень вопросов и дополнительную информацию, изложенную делегацией в устном виде, которые позволили Комитету получить более полное представление об осуществлении Конвенции в Гватемале. Комитет выражает признательность за искренний и конструктивный диалог, состоявшийся с делегацией.

3. Комитет признает, что Гватемала в качестве страны происхождения трудящихся-мигрантов достигла прогресса в защите своих соотечественников за рубежом. Вместе с тем сохраняются серьезные проблемы с защитой прав трудящихся-мигрантов в Гватемале в ее качестве страны транзита и назначения.

4. Комитет отмечает, что ряд стран, в которых трудоустроились гватемальские трудящиеся-мигранты, все еще не являются участниками Конвенции, что может представлять собой препятствие для осуществления прав, закрепленных за ними в Конвенции.

**В. Позитивные аспекты**

5. Комитет признает усилия государства-участника по поощрению и защите прав гватемальских трудящихся-мигрантов за рубежом и приветствует создание в 2007 году Национального совета по оказанию помощи мигрантам Гватемалы

(КОНАМИГУА), создание передвижных консульств, особенно в различных городах Соединенных Штатов, а также проведение в Лос-Анджелесе, штат Калифорния, в августе 2009 года Дня юридических консультаций по вопросам миграции.

6. Комитет с удовлетворением отмечает признание государством-участником компетенции Комитета получать сообщения от государством-участников и отдельных лиц согласно статьям 76 и 77 Конвенции.

7. Комитет удовлетворен тем, что в целях обеспечения безопасных, равноправных и гуманных условий в контексте международной миграции трудящихся и членов их семей государство-участник заключило ряд двусторонних и многосторонних соглашений на региональном и международном уровнях, и в частности:

а) Соглашение о консульском сотрудничестве и вопросах миграции между Республикой Гватемала и Республикой Перу;

б) Меморандум о взаимопонимании между правительствами Мексиканских Соединенных Штатов, Республики Сальвадор, Республики Гватемала, Республики Гондурас и Республики Никарагуа, касающиеся достойной, упорядоченной, оперативной и безопасной репатриации по суше мигрантов – граждан центральноамериканских стран.

8. Комитет с удовлетворением отмечает вступление в силу Закона о борьбе с сексуальным насилием, эксплуатацией и торговлей людьми (Декрет № 9-2009).

9. Комитет также удовлетворен присоединением к ряду международных договоров в области прав человека:

а) Конвенции о правах инвалидов и Факультативному протоколу к ней в 2009 году;

б) Факультативному протоколу к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания в 2008 году;

с) Международной конвенции для защиты всех лиц от насильственных исчезновений в 2007 году;

д) Протоколу о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющему Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, в 2004 году.

## **С. Основные мотивы для озабоченности, предложения и рекомендации**

### **1. Общие меры по осуществлению (статьи 73 и 84)**

#### **Законодательство и осуществление**

10. Комитет с озабоченностью отмечает, что действующее в государстве-участнике законодательство в области миграции содержит неясные положения, которые приводят к неэффективности защиты прав трудящихся-мигрантов и членов их семей. В то же время Комитет принимает к сведению законопроект 4126 (проект закона о миграции); вместе с тем он обеспокоен информацией, указывающей на то, что эта законодательная инициатива не отражает надлежа-

шим образом положения Конвенции. Он также отмечает, что дискуссия по законодательной инициативе 4126, которая должна состояться на пленарном заседании Конгресса, по-прежнему отложена с июля 2010 года.

11. **Комитет рекомендует государству-участнику принять все необходимые меры для оперативного завершения пересмотра законопроекта 4126 и обеспечить его полное согласование с положениями Конвенции. Комитет также призывает государство-участник как можно скорее принять этот законопроект в целях обеспечения в государстве-участнике защиты предусмотренных в нем прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей.**

12. Комитет отмечает, что государство-участник в 1952 году ратифицировало Конвенцию № 97 Международной организации труда (МОТ) о трудящихся-мигрантах (пересмотренную в 1949 году), однако все еще не ратифицировало Конвенцию № 143 МОТ 1975 года о злоупотреблениях в области миграции и об обеспечении работникам-мигрантам равенства возможностей и обращения.

13. **Комитет предлагает государству-участнику изучить возможность скорейшей ратификации Конвенции № 143 МОТ.**

#### **Сбор данных**

14. Комитет принимает к сведению усилия по улучшению сбора данных, особенно по созданию системы статистических данных по миграции в Главном управлении по миграции (ГУМ). Вместе с тем он сожалеет о недостаточной статистической информации, представленной в докладе, а также о нехватке информации в связи с различными критериями, необходимыми для оценки эффективного осуществления Конвенции, в частности в том, что касается мигрантов, находящихся в стране транзитом, женщин-мигрантов, несопровождаемых детей-мигрантов и приграничных и временных трудящихся-мигрантов.

15. **Комитет рекомендует государству-участнику активизировать свои усилия, с тем чтобы система статистических данных по миграции учитывала все аспекты Конвенции и включала подробные данные о положении трудящихся-мигрантов в государстве-участнике, в том числе находящихся в стране транзитом и эмигрантов, и призывает его собирать информацию и статистические данные в разбивке по полу, возрасту, мотивам въезда и выезда из страны и по выполняемой работе. Когда точную информацию получить невозможно, например в связи с трудящимися-мигрантами без официального статуса, Комитет был бы признателен за представление данных, полученных на основе обследований или оценок.**

#### **Подготовка по Конвенции и ее популяризация**

16. Комитет с удовлетворением отмечает публикацию Конвенции в сборниках международных договоров и ее распространение среди должностных лиц и государственных служащих в государстве-участнике, а также публикацию ее варианта в виде учебного пособия. Однако он с беспокойством отмечает, что отсутствует информация, свидетельствующая о разработке и осуществлении государством-участником конкретных программ постоянного характера, направленных на подготовку по содержанию Конвенции соответствующих должностных лиц, в частности сотрудников ГУМ и Национальной гражданской полиции (НГП), а также субъектов гражданского общества.

17. **Комитет рекомендует государству-участнику разработать постоянно действующие программы образования и подготовки по содержанию Конвенции. Кроме того, он рекомендует, чтобы эта подготовка охватывала всех**

должностных лиц, работающих в областях, связанных с миграцией, в том числе на местном уровне. Комитет призывает государство-участник гарантировать доступ трудящихся-мигрантов к информации о правах, закрепленных за ними в Конвенции, и сотрудничать с организациями гражданского общества в распространении информации о Конвенции и ее популяризации.

## 2. Основные принципы (статьи 7 и 83)

### Недискриминация

18. Комитет выражает озабоченность по поводу информации о том, что в государстве-участнике трудящиеся-мигранты и члены их семей периодически подвергаются дискриминационному отношению и стигматизации в социальной сфере.

19. Комитет призывает государство-участник:

а) активизировать свои усилия для обеспечения того, чтобы все трудящиеся-мигранты и члены их семей, которые находятся на его территории или под его юрисдикцией, в соответствии со статьей 7 пользовались правами, предусмотренными в Конвенции, без какой бы то ни было дискриминации;

б) принять незамедлительные и эффективные меры, в частности в целях борьбы с предрассудками и социальной стигматизацией организовать пропагандистские кампании, предназначенные для сотрудников государственных органов, работающих в основных сферах иммиграции, в том числе на местном уровне, и для общественности в целом.

### Право на эффективное средство правовой защиты

20. Комитет принимает к сведению информацию, представленную государством-участником, согласно которой любое лицо, независимо от его гражданства, пользуется защитой его прав, закрепленных в законодательстве, а также имеет доступ к судебным инстанциям и трибуналам по спорам в сфере труда и социального обеспечения, включая трудящихся-мигрантов, которые могут использовать механизмы представления жалоб в Управление Уполномоченного по правам человека. Вместе с тем Комитет по-прежнему обеспокоен тем, что трудящиеся-мигранты, независимо от их юридического статуса, остаются в неведении относительно процедур возбуждения судебных исков и возмещения в административном и судебном порядке, на которые они имеют право, что на практике равнозначно ограниченному доступу к правосудию.

21. Комитет призывает государство-участник удвоить свои усилия по информированию трудящихся-мигрантов о средствах правовой защиты, имеющихся в их распоряжении, и о возможностях возмещения в административном и судебном порядке, на которое они имеют право, и рассматривать их жалобы как можно более эффективным и оперативным образом. Комитет рекомендует государству-участнику обеспечивать, чтобы трудящиеся-мигранты и члены их семей, включая тех из них, чей статус не урегулирован, в законодательстве и на практике пользовались такими же правами, как граждане государства-участника, на представление жалоб и получение эффективного возмещения в судах, включая суды по трудовым спорам.

**3. Права человека всех трудящихся-мигрантов и членов их семей (статьи 8–35)**

22. Комитет с озабоченностью отмечает, что процедуры высылки или депортации не регулируются законодательством страны в соответствии с положениями Конвенции. В частности, он обеспокоен тем, что закон не предусматривает права ходатайствовать о приостановлении высылки. Кроме того, он обеспокоен информацией о случаях помещения на длительные периоды времени в центр задержания ГУМ трудящихся-мигрантов и членов их семей без официального статуса, являющихся выходцами из стран, расположенных на других континентах, и о непредоставлении им услуг устных переводчиков.

23. **Комитет рекомендует государству-участнику принять меры, необходимые для обеспечения того, чтобы миграционные процедуры, включая процедуры депортации и высылки, соответствовали статье 22 Конвенции и чтобы эти процедуры применялись в исключительных случаях и носили административный характер. Комитет настоятельно призывает государство-участник обеспечить трудящимся-мигрантам и членам их семей право ходатайствовать о пересмотре распоряжения об их высылке, а также о приостановлении его исполнения до завершения пересмотра этого распоряжения. Кроме того, Комитет предлагает государству-участнику провести необходимые и эффективные расследования нарушений, совершаемых должностными лицами правоохранительных органов без соблюдения миграционных процедур, и в случае установления наличия таких нарушений применять соответствующие санкции.**

24. Комитет принимает к сведению информацию, представленную делегацией государства-участника, относительно усилий по улучшению условий содержания мигрантов в центре задержания ГУМ. Вместе с тем он выражает свою озабоченность по поводу полученной информации, которая указывает на то, что условия в этом центре являются неадекватными, в частности из-за отсутствия свободных мест для мигрантов и вентиляции, а также из-за ограниченного доступа к базовым социальным услугам. Кроме того, Комитет обеспокоен недостаточной информацией о количестве мигрантов, помещенных в центр ГУМ за нарушение действующего миграционного законодательства, учитывая значительное количество мигрантов, ежегодно следующих транзитом через территорию государства-участника.

25. **Комитет рекомендует государству-участнику продолжать свои усилия по улучшению условий содержания мигрантов в центре задержания, обеспечивая предоставление им базовых социальных услуг, включая питание, санитарно-гигиенические условия и медицинскую помощь. Он призывает также государство-участник способствовать ускорению процедур выезда и обеспечивать надлежащее раздельное содержание мужчин и женщин. Комитет просит государство-участник включить в свой следующий доклад соответствующие данные в разбивке по возрасту, полу и гражданству, а также информацию о количестве мигрантов, помещенных в центр задержания ГУМ.**

26. Комитет обеспокоен информацией, подтверждающей, что сотрудники ГУМ и НГП, заявляя о недействительности документов, удостоверяющих личность трудящихся-мигрантов и членов их семей, как правило, находящихся в стране транзитом, совершали в их отношении злоупотребления и нарушения прав, включая изъятие и уничтожение оригинальных документов, а также незаконные поборы за въезд или выезд с территории государства-участника.

27. **Комитет рекомендует государству-участнику принять надлежащие меры, с тем чтобы положить конец злоупотреблениям и нарушениям в отношении трудящихся-мигрантов и членов их семей. В частности, Комитет настоятельно призывает государство-участник создать механизм по контролю за действиями сотрудников ГУМ и НГП, обеспечивающий расследование злоупотреблений и нарушений в отношении трудящихся-мигрантов и членов их семей, таких как изъятие и уничтожение их документов, удостоверяющих личность, а также с учетом статьи 21 Конвенции привлекать виновных к ответственности и применять к ним соответствующие санкции.**

28. Комитет принимает к сведению информацию, представленную государством-участником, согласно которой трудящиеся-мигранты на нелегальном положении имеют возможность упорядочить свой миграционный статус и получить разрешение на работу в государстве-участнике. Вместе с тем Комитет обеспокоен тем, что неквалифицированные трудящиеся-мигранты и члены их семей без официального статуса имеют затрудненный доступ к существующим процедурам урегулирования статуса мигрантов в силу их высокой стоимости или большого числа и сложности требований и условий.

29. **Комитет призывает государство-участник активизировать свои усилия в деле разработки, осуществления и проведения комплексной политики по урегулированию миграционного статуса трудящихся-мигрантов и членов их семей без официального статуса, соответствующей принципу недискриминации.**

30. В связи со статьей 26 Конвенции Комитет обеспокоен тем, что статья 212 Трудового кодекса не гарантирует трудящимся-мигрантам без официального статуса права на вступление в профсоюз.

31. **Комитет рекомендует государству-участнику принять все необходимые меры, включая законодательные, с тем чтобы гарантировать трудящимся-мигрантам без официального статуса право на участие в профсоюзной деятельности и свободное вступление в профсоюзы в соответствии со статьей 26 Конвенции.**

32. Комитет принимает к сведению существование Комиссии по вопросам охраны здоровья в зоне границы между Мексикой и Гватемалой, в чьи задачи входит разработка планов действий и предоставление медицинских услуг трудящимся-мигрантам в приграничной зоне. Однако он с озабоченностью отмечает отсутствие конкретных программ, облегчающих доступ к услугам неотложной медицинской помощи и доступ к образованию трудящихся-мигрантов и членов их семей, находящихся на территории государства-участника.

33. **Комитет рекомендует государству-участнику принять конкретные и эффективные меры, в частности разработать конкретные программы, с тем чтобы гарантировать доступ к услугам неотложной медицинской помощи и доступ к системе образования и охват этой системой, в частности детей трудящихся-мигрантов без официального статуса, согласно положениям статей 28 и 30 Конвенции.**

**4. Другие права трудящихся-мигрантов и членов их семей, имеющих документы или постоянный статус (статьи 36–56)**

34. Комитет выражает свою обеспокоенность в связи с положениями статьи 102 q) Конституции государства-участника, а также Трудового кодекса, согласно которым иностранцы не могут входить в руководящие органы профсоюзов.

35. **Комитет рекомендует государству-участнику и призывает его принять необходимые меры, с тем чтобы гарантировать трудящимся-мигрантам и членам их семей право на создание ассоциаций и профсоюзов и вхождение в их исполнительные органы согласно статье 40 Конвенции.**

36. Комитет принимает к сведению, что в ходе дискуссий о реформировании избирательного законодательства и законодательства о политических партиях государства-участника обсуждалась тема предоставления права голоса гватемальцам за рубежом. Вместе с тем он сожалеет, что дискуссии в этой связи и реформирование упомянутого законодательства не завершены с декабря 2008 года.

37. **Комитет призывает государство-участник продолжать свои усилия в целях пересмотра правовых основ и принятия дополнительных мер, облегчающих осуществление права голоса гватемальскими трудящимися-мигрантами, проживающими за рубежом.**

5. **Содействие созданию нормальных, справедливых, гуманных и законных условий в отношении международной миграции трудящихся и членов их семей (статьи 64–71)**

38. Комитет выражает свою обеспокоенность отсутствием координации и четкого взаимодействия между компетентными учреждениями государства-участника, которые занимаются различными аспектами международной миграции, и в частности между ГУМ, НПП и Министерством труда и социального обеспечения.

39. **Комитет призывает государство-участник уделить приоритетное внимание доработке и внедрению комплексной государственной политики в области миграции, которая будет способствовать совершенствованию межучрежденческой координации в области миграции. Он рекомендует государству-участнику включить в эту политику защиту прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей согласно положениям Конвенции. Кроме того, он призывает государство-участник укрепить потенциал КОНАМИГУА в качестве механизма надзора за деятельностью государственных учреждений и органов, на которых возложены обязанности по предоставлению защиты и помощи всем трудящимся-мигрантам и членам их семей.**

40. Комитет принимает к сведению логистическую поддержку, предоставляемую государством-участником гватемальским трудящимся-мигрантам, вернувшимся на родину, в целях их переезда в места своего происхождения. Вместе с тем он обеспокоен отсутствием мер, направленных на содействие их расселению и экономической, социальной и культурной реинтеграции.

41. **Комитет рекомендует государству-участнику разработать программу, соответствующую принципам Конвенции, в целях оказания помощи возвращающимся мигрантам в их прочной реинтеграции в экономическую, социальную и культурную структуру гватемальского общества.**

42. Комитет принимает к сведению внедрение Программы по оказанию помощи детям и подросткам из числа мигрантов, цель которой состоит в предоставлении помощи несовершеннолетним несопровождаемым репатриантам. Вместе с тем Комитет обеспокоен отсутствием информации о мерах, направленных на надлежащее выявление и тем самым защиту несопровождаемых детей и подростков-мигрантов, находящихся в стране транзитом, которые подвергаются угрозе стать жертвами злоупотреблений и нарушений в ходе перемеще-

ния по маршруту миграции. Комитет также выражает сожаление по поводу отсутствия данных и информации о положении в Гватемале детей и подростков, чьи родители эмигрировали за рубеж, в частности в отношении их семейного окружения и образовательной среды.

43. Комитет призывает государство-участник ориентировать свои усилия на разработку политики, позволяющей реагировать на трудности, с которыми сталкиваются несопровождаемые дети и подростки-мигранты, а также на создание механизмов идентификации и защиты этих несовершеннолетних лиц с учетом руководящих положений по оказанию помощи несопровождаемым несовершеннолетним, принятых на Региональной конференции по вопросам миграции. Он также рекомендует государству-участнику провести исследования о положении в Гватемале детей и подростков, чьи родители выехали за рубеж, в целях выработки политики в области предоставления им помощи, защиты и обеспечения воссоединения семей.

44. Комитет принимает к сведению усилия государства-участника по борьбе с торговлей людьми. Вместе с тем он обеспокоен явным дублированием функций и отсутствием координации между учреждениями, занимающимися борьбой с этим явлением, в частности между Секретариатом по борьбе с сексуальным насилием, эксплуатацией и торговлей людьми (СБСНЭТ) и Межучрежденческой комиссией по борьбе с торговлей людьми (КБТЛ). Кроме того, он обеспокоен недостаточной информацией об осуществлении Закона по борьбе с сексуальным насилием, эксплуатацией и торговлей людьми, в частности в отношении эффективных расследований, преследования и применения санкций в отношении лиц, ответственных за торговлю людьми, в частности в случаях причастности государственных должностных лиц к совершению таких преступлений. Комитет также обеспокоен отсутствием в государстве-участнике исследований, аналитических материалов и дезагрегированных данных для оценки масштабов этого явления, включая как торговлю людьми на территории государства-участника, так и незаконное перемещение людей через нее и за ее пределы.

45. Комитет рекомендует государству-участнику активизировать свои усилия по борьбе с торговлей людьми, в частности посредством:

- a) принятия предписаний для обеспечения осуществления законодательства по борьбе с торговлей людьми;
- b) надлежащей и интенсивной подготовки сотрудников НГП для расширения их возможностей по выявлению жертв, а также постоянной подготовки в связи с явлением торговли людьми должностных лиц и государственных служащих, особенно среди персонала НГП, судей и сотрудников уголовных судов, налоговых служб, трудовых инспекторов, преподавателей, медицинских специалистов на национальном уровне и представителей и сотрудников гватемальских посольств и консульств;
- c) осуществления систематического сбора дезагрегированных данных в целях улучшения борьбы с торговлей людьми;
- d) принятия мер по привлечению к судебной ответственности и надлежащего наказания лиц, ответственных за торговлю людьми, включая государственных служащих;
- e) активизации кампаний по профилактике нелегальной миграции, и в том числе торговли людьми;



f) разработки эффективных механизмов для выявления и защиты жертв торговли людьми;

g) разработки стратегии для обеспечения уважения прав жертв, предупреждения их повторной виктимизации и создания для них жизненных перспектив с учетом физических, психологических и социальных последствий, от которых страдают жертвы торговли людьми;

46. В отношении нелегального перемещения мигрантов Комитет рекомендует государству-участнику:

a) провести расследования и принять необходимые меры с целью наказания виновных в незаконном перемещении мигрантов;

b) активизировать на местном уровне кампании для населения в целом для разьяснения угроз, которыми чревата нелегальная миграция.

## 6. Последующие меры и распространение информации

### Последующие меры

47. Комитет просит государство-участник в своем втором периодическом докладе представить подробную информацию о мерах, принятых с целью реализации рекомендаций, сформулированных в настоящих заключительных замечаниях. Комитет рекомендует государству-участнику принять все надлежащие меры для осуществления настоящих рекомендаций, и в частности препроводить их Конгрессу, а также местным властям в целях их изучения и принятия ими соответствующих мер.

### Распространение информации

48. Комитет просит также государство-участник распространить текст настоящих заключительных замечаний, особенно среди государственных органов, органов судебной системы, дипломатических и консульских учреждений и неправительственных организаций, а также среди субъектов гражданского общества, как и среди университетов и общественности в целом, и принять необходимые меры для ознакомления с ними гватемальских трудящихся-мигрантов за рубежом и иностранных трудящихся-мигрантов, следующих транзитом через Гватемалу или проживающих на ее территории.

## 7. Следующий периодический доклад

49. Комитет просит государство-участник представить свой второй периодический доклад не позднее 1 октября 2016 года.